

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2004 — 3885

[C — 2004/33072]

**22. JULI 2004 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
zur Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund der Artikel 121, 130, 132 und 139 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 51, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 §1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass nach der Neuwahl der Mitglieder der Regierung die Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung zur Gewährleistung der Kontinuität der Arbeit der Regierung keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für lokale Behörden;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Dekretentwürfe und die Erlasse sowie die sonstigen Rechtsakte der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden in ihrem Namen vom Ministerpräsidenten und gegebenenfalls von dem Minister unterzeichnet, der gemäß dem Erlass der Regierung der vom 22. Juli 2004 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister für die Angelegenheit zuständig ist.

**Art. 2** - Den in Artikel 1 erwähnten Unterschriften wird folgende Formel vorangestellt: "Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft".

**Art. 3** - Der Erlass der Regierung vom 14. Juli 2004 zur Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung ist aufgehoben.

**Art. 4** - Vorliegender Erlass wird am 22. Juli 2004 wirksam.

**Art. 5** - Die Minister sind, jeder in seinem Zuständigkeitsbereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 22. Juli 2004

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus  
B. GENTGES

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung  
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport  
Frau I. WEYKMANS

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F. 2004 — 3885

[C — 2004/33072]

**22 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone  
régulant la signature des actes juridiques du Gouvernement**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu les articles 121, 130, 132 et 139 de la Constitution;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 51, modifié par la loi du 16 juillet 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'à la suite de l'élection des nouveaux membres du Gouvernement, il faut régler sans délai la signature des actes juridiques du Gouvernement afin d'assurer la continuité du travail gouvernemental;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les projets de décret, arrêtés et autres actes juridiques du Gouvernement de la Communauté germanophone sont signés en son nom par le Ministre-Président et, le cas échéant, par le Ministre compétent en la matière conformément à l'arrêté du Gouvernement du 22 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres.

**Art. 2.** Les signatures mentionnées à l'article 1<sup>er</sup> sont précédées de la formule suivante : « Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft » (Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone).

**Art. 3.** L'arrêté du Gouvernement du 14 juillet 1999 réglant la signature des actes juridiques du Gouvernement est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 22 juillet 2004.

**Art. 5.** Les Ministres sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.  
Eupen, le 22 juillet 2004.

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme  
B. GENTGES

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique  
O. PAASCH

La Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports  
Mme I. WEYKMANS

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3885

[C - 2004/33072]

**22 JULI 2004. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de artikelen 121, 130, 132 en 139 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 51, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, na de verkiezing van de nieuwe leden van de Regering, de regeling m.b.t. de ondertekening van de rechtshandelingen ervan met het oog op de continuïteit van de arbeid van de Regering geen uitstel mag lijden;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Lokale Besturen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De ontwerpen van decreet en de besluiten alsmede de andere rechtshandelingen van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap worden in haar naam door de Minister-President en eventueel door de Minister ondertekend die bevoegd is voor de betreffende materie overeenkomstig het besluit van de Regering van 22 juli 2004 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers.

**Art. 2.** De in artikel 1 vermelde ondertekeningen worden voorafgegaan door de volgende formule : « Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft » (Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap).

**Art. 3.** Het besluit van de Regering van 14 juli 1999 houdende regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering wordt opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 22 juli 2004.

**Art. 5.** De Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 22 juli 2004.

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen  
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,  
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme  
B. GENTGES

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek  
O. PAASCH

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport  
Mevr. I. WEYKMANS